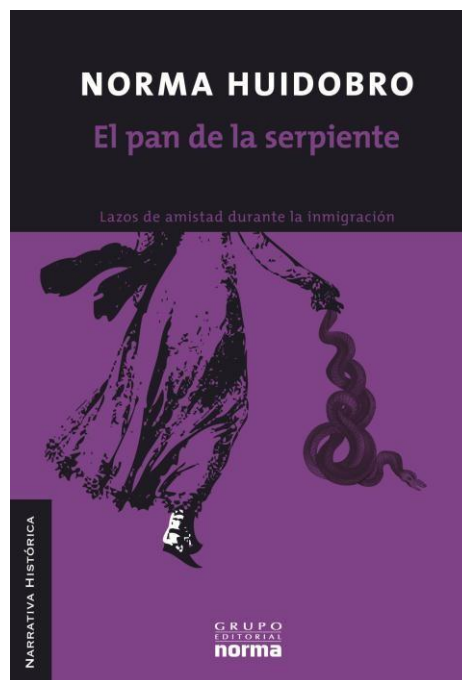


/ AUTOR

Norma Huidobro nació en Lanús, provincia de Buenos Aires, en 1949. Es egresada de la carrera de Letras por la Universidad de Buenos Aires. Fue docente de Literatura en colegios secundarios para adultos y coordinó talleres literarios. Actualmente, se desempeña como correctora y redactora en una editorial de libros infantiles. Es autora de numerosas obras de literatura infantil y juvenil, por las que ha recibido premios y distinciones. Ha publicado *Octubre un crimen*, *El misterio del mayordomo*, *El misterio de la casa verde*, *El sospechoso viste de negro*, *Sopa de diamantes* y, en esta misma colección, *¿Quién conoce a Greta Garbo?*, que fue finalista del premio Norma-Fundalectura del año 2000. Recibió también, entre otras distinciones, el Premio El Barco de Vapor (2004). En 2007, obtuvo el Premio Clarín de Novela por *El lugar perdido* (Alfaguara, 2007), por un jurado compuesto por José Saramago, Alberto Manguel y Rosa Montero. La novela fue publicada también en Francia y está siendo traducida a otras lenguas.

/ OBRA

Felisa y Joaquín, su novio, llegan hacia fines del siglo XIX de España al puerto de Buenos Aires. Allí, él se empleará en el almacén de un tío y ella en la casa de una familia de la oligarquía, como sirvienta. La joven dejó atrás una vida dura y un contexto familiar muy hostil. Todo lo nuevo representa para ella una fuente de esperanza de una vida mejor y más próspera. Las nuevas relaciones y las normas de la casa donde trabaja le resultan tanto extrañas como de difícil adaptación; sin embargo, hace esfuerzos constantes por acomodarse a esta nueva vida. Quiso el destino que su curiosidad y sentido de la justicia se encontraran con Juana, otra empleada de la casa, “la chinita”, y la llevaran a involucrarse en un episodio dramático que tuvo lugar en la Casa de la Serpiente.



Dado el contenido de la novela y ciertas referencias al marco histórico en el que se desarrollan los hechos, se recomienda realizar las actividades de Lengua y de Ciencias Sociales en forma simultánea.

Actividades

Antes de comenzar la lectura

1. El título del libro está relacionado con un versículo de la Biblia. Leelo y tratá de explicar con tus palabras qué significa “el pan de la serpiente”.

Isaías 65:25

«El lobo y el cordero pacerán juntos¹; el león comerá paja como el buey; y el polvo será el pan de la serpiente². No dañarán ni matarán en todo mi santo monte³», dice el Señor

¹ Significa que debían estar hermanados y concordes los hombres de distintas condiciones y costumbres y todos tendrían las mismas leyes y pasto espiritual.

² Y el demonio, aquella antigua serpiente que antes se gozaba y alimentaba con la muerte espiritual de los hombres, no se apacientará sino de aquellos que son como tierra, porque tienen puesto su corazón en los bienes de ella, sin levantar la cabeza ni aspirar al reino de los cielos. Se alude aquí a la maldición que echó Dios a la serpiente (Génesis).

³ Los que antes eran iracundos, violentos, arrogantes, etcétera; serán humildes, mansos y no causarán a ninguno el menor daño o molestia, porque en mi Iglesia solamente reinará la caridad.

2. El subtítulo del libro habla de la inmigración. Leé el siguiente texto:



(...) Desde distintas partes del mundo llegaron al país grupos de inmigrantes. Las colectividades se afincaron y formaron pueblos, barrios e instituciones, en los que trataron de conservar sus costumbres.

La gran inmigración al país estaba compuesta mayoritariamente por españoles e italianos. Afinidades idiomáticas y religiosas facilitaron su integración.

Para Europa, la emigración fue una válvula de escape a muchos problemas locales. Debido al latifundio y al escaso desarrollo económico, las fuentes de trabajo eran insuficientes, los jornales magros y las condiciones laborales humillantes, en especial en los medios rurales. Por otro lado, el auge de la navegación de vapor permitió un traslado transoceánico rápido y barato.

Buenos Aires fue la puerta de entrada de una gran masa inmigratoria entre 1869 y 1914, años en los que duplicó su población. Entre 1881 y 1930, desembarcaron cuatro millones de personas. En 1895, el 72% eran extranjeros, con un 43% de italianos y un 33% de españoles. El “criollaje” vio invadido su escenario.

La *utopía agraria* propiciaba el poblamiento en espacios desiertos con extranjeros que serían *pioneros* y *civilizadores* a la vez.

Luego de 1880, comenzó la segunda etapa. A partir de ese momento, se buscó mano de obra para una producción agrícola-ganadera masiva, pero pocos inmigrantes lograron ser propietarios. Ante el fracaso del plan de adjudicación de tierras en propiedad, el inmigrante se transformó en arrendatario o peón y buscó asilo en los centros urbanos. Esa “gringada”, que se pensó que iría a poblar el desierto, se concentró en las zonas urbanas, principalmente en Buenos Aires, y cubrió todos los puestos de trabajo.

Así, las políticas de poblamiento fracasaron. Igualmente, al ser la inmigración mayoritariamente masculina, se ocupó de actividades rurales y favoreció el desarrollo de una economía agrícola que permitió que el país se convirtiera en el principal exportador de trigo en el mundo cuando, hasta 1870, la Argentina lo importaba.

La crisis de 1929 frenó ese empuje. Desde 1938, se combatió la inmigración clandestina, y solo se admitió la selectiva.

El flujo poblacional se reanudó, en medida mucho más modesta, al fin de la Segunda Guerra Mundial, entre 1945 y 1950.

Fuentes: <http://www.oni.escuelas.edu.ar/olimpi98/campos-estancias/inmigra.htm>
<http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=259>

1. Previo al inicio de la novela, hay una especie de “adelanto” a través de tres fragmentos. En uno de ellos, se menciona a Julio Argentino Roca y algunas de sus ideas. A qué se refiere *nuestro glorioso ejército ha vencido al indio permitiendo que la civilización llegara al desierto salvaje*.
2. Para completar, leé el siguiente texto:



El 16 de abril de 1879, el general Julio Argentino Roca iniciaba la Campaña del Desierto. Se trataba de una campaña militar y no de una expedición (“El mejor sistema para combatir a los indios —ya sea extinguiéndolos o arrojándolos al otro lado del Río Negro— es el de la guerra ofensiva”), porque para cumplir con las metas de ganar la tierra al salvaje, ampliar la frontera y apoderarse de la Patagonia era necesario combatir a las diferentes tribus aborígenes instaladas a no más de 300 kilómetros de la ciudad de Buenos Aires.

En la expedición, participaron alrededor de seis mil soldados organizados en cinco divisiones. También participan periodistas, sacerdotes y científicos. La campaña no duró más de dos meses. Y el saldo muestra cinco caciques prisioneros, alrededor de 1300 indios muertos y más de doce mil cautivos. A los indios se los derrotó en toda la línea. Sus caciques fueron tomados prisioneros o muertos, sus guerreros cayeron en combate y sus hijos y mujeres fueron reducidos a la servidumbre.

(...)

La Campaña del Desierto fortaleció el poder de la oligarquía terrateniente, clase dominante de la época. Los resultados son muy convincentes: 400 personas se apropiaron de 8.500.000 hectáreas. El Estado nacional terminó de constituirse en la llamada Campaña del Desierto.

La iniciativa que Roca dirigió militarmente fue avalada por el conjunto de la clase dirigente de la época. La Conquista del Desierto se realizó de acuerdo con los procedimientos legales. El Congreso dictó una ley habilitando el emprendimiento y otorgando los fondos económicos.

(fragmento adaptado)

Fuente: <http://www.rogelioalaniz.com.ar/?p=106>

Después de leer

1. ¿Qué relación existe entre el título y el subtítulo de la novela?
2. ¿A qué género pertenece esta novela? Justificá tu respuesta con citas textuales.
3. Enumerá los personajes de la novela y caracterizá a cada uno de ellos mediante cinco adjetivos.

Te invitamos ahora a leer este otro texto:

La estructura social

Como consecuencia del proceso inmigratorio, la estructura social argentina se volvió más compleja. Al mismo tiempo, con el aumento de los sectores medios y populares, se produjeron cambios en la cultura política. Si bien creció el número de industriales y comerciantes, la clase alta se cerró frente al inmigrante, reteniendo la riqueza y el prestigio (basado en la "antigüedad y los antepasados") y el poder político-económico asociado a la propiedad de la tierra.

La estructura de clases de entonces puede ser dividida en *cuatro segmentos*. El primero estaba representado por la *clase alta o aristocrática*, la cual hasta 1914 representó al uno por ciento de la población. La siguiente era la *alta clase media* que, aunque próspera, era dueña de escaso prestigio social. La *baja clase media* no poseía fuerza económica ni poder social, pero



vislumbraba alguna posibilidad de ascenso. Finalmente, la *clase baja*, que representaba a los dos tercios de la población, ocupaba la base de la pirámide social.

La clase dominante, estaba compuesta por ganaderos, estancieros, comerciantes, abogados y políticos. Las clases medias iban formándose con la inmigración a través de su participación en la economía y en el proceso de modernización del país. Las clases bajas, distribuidas a lo largo y a lo ancho de todo el territorio, mostraban las grandes diferencias e injusticias sociales.

Fuente: (adaptación) <http://www.argentina.gov.ar/argentina/portal/paginas.dhtml?pagina=259>

De acuerdo con el texto anterior, nombrá a todos los personajes e indicá a qué clase pertenecen. ¿Esta estructura social se mantiene en nuestros días? Justificá tu respuesta.

4. ¿Qué tipo de narrador tiene la novela? ¿Desde qué punto de vista hace el relato? ¿Qué implica para el desarrollo de la novela haber elegido este punto de vista?
5. ¿En qué país nació Felisa? Ubicalo en un planisferio. ¿Qué tipo de infancia tuvo? ¿Por qué? Relatá con tus palabras algún episodio de su infancia que ejemplifique tu respuesta. ¿Por qué se decide a seguirlo a Joaquín?
6. En el libro, se menciona el barrio de la Recoleta. ¿Qué características tenía? Conseguí un mapa de Buenos Aires de la época en la que transcurre la novela y ubicá los barrios de Recoleta y Montserrat, la iglesia del Pilar, el Convento de los Recoletos y el puerto. Hacé lo mismo con un plano de la actualidad. Compará el Buenos Aires que describe la novela con el Buenos Aires actual. Buscá información: aspecto edilicio, costumbres, vestimenta, entretenimientos.

Páginas sugeridas:

<http://www.barriada.com.ar/recoleta.htm>

<http://www.info-recoleta.com/recoleta-buenos-aires.htm>

<http://www.latidobuenosaires.com/recoletabuenosairesbarrioargentinafotos.html>

<http://www.danielschavelzon.com.ar/?p=1008>

<http://www.google.com.ar/images?hl=es&source=hp&biw=1581&bih=734&q=Recoleta+en+1880&btnG=Buscar+im%C3%A1genes&gbv=2&aq=f&aql=&aql=&oq=>

7. Extraé del texto ejemplos en los que se describe Buenos Aires. Reescribí esos ejemplos desde tu mirada de habitante de la ciudad en esta época.
8. Felisa tiene permanentemente recuerdos: algunos amargos y otros dulces. Buscá ejemplos de ambos y transcribilos.



9. Durante el transcurso del relato, aparece con frecuencia el término “gritos”. ¿A qué remite esta palabra? ¿Cuándo y por qué se escuchan gritos?
10. Armá, con elementos extraídos del texto, el campo semántico de: sueños, recuerdos, gritos.
11. En la pág. 75 dice...

«*Signorina, signorina...* Era una palabra azucarada, de miel».

¿Qué palabras te parecen azucaradas? Nombrá cinco.
¿Y amargas? ¿Y oscuras? ¿Y radiantes?

12. ¿Qué simboliza el pan para Felisa? ¿Por qué? ¿Qué le recuerda? ¿Por qué se repite sistemáticamente en el texto “la masa cálida y húmeda del pan deshecho en su boca”? Para vos, ¿significa lo mismo?
13. ¿Qué quiere decir la frase popular *Un pan no se le niega a nadie*?
14. ¿Qué puntos de contacto hay entre la vida de Felisa y la de Juana? ¿Qué espera cada una de ellas que le suceda en la vida?
15. ¿En qué se parecen la madrastra de Felisa y la señora Catalina?
16. Observá las siguientes imágenes. Hacé una descripción de cada una de ellas. Caracterizá a los personajes que se ven. Describí su aspecto y sus vestimentas.





17. Buscá en el texto la caracterización que las señoras Catalina y Mercedes hacen de los inmigrantes. Observando las imágenes, ¿qué relación encontrás entre lo que ellas piensan y lo que se ve? ¿Reconocés en esa caracterización algún prejuicio que todavía circula frente al inmigrante? ¿Qué opinión te merecen las opiniones de las señoras? ¿Qué caracterización harías mirando las imágenes?
18. Buscá el significado de la palabra *turba*. Explicá qué quiere decir la siguiente expresión dicha por Catalina: *he visto a la turba bajando del barco*.



19. En la pág. 50, aparece el siguiente párrafo:

Por qué no toman ejemplo de nuestros hacendados, que gastan fortunas trayendo de Europa a los más selectos ejemplares de ganado

Explicá el sentido connotativo y el denotativo de la cita.



"Los inmigrantes llegaban a la ciudad y al nuevo continente por el puerto más antiguo, al que llamaban "el Riachuelo", de hecho el único que existía en esa época, antes de que se construyera el más moderno, Puerto Madero. Era el verdadero puerto de Buenos Aires y allí entraban buques de cualquier porte. Estaba situado al sur de la ciudad y de los barrios La Boca y Barracas, y fue construido en el Riachuelo del mismo nombre".



20. A través de las imágenes anteriores, describí el puerto de Buenos Aires de aquella época. Averiguá qué actividades se desarrollaban en él a fines del siglo XIX.
21. Averiguá cómo eran los viajes hacia la Argentina para los inmigrantes pobres.
22. ¿Qué diferencias hay entre la descripción del puerto que hace la señora Catalina y la que hace Felisa?
23. Buscá una imagen actual del puerto. ¿En qué se parece y en qué se diferencia del de fines del siglo XIX? ¿Se desarrollan las mismas actividades?
24. Los patrones ejercían un poder totalmente autoritario con las criadas. ¿Cómo se describe esto en la novela? Ejemplificá el caso de Juana y el caso de Felisa. Compará este trato con el que actualmente se le da al personal de servicio doméstico. ¿Existen en la actualidad casos de esclavitud o trata de personas? Con la ayuda de un docente o de tu familia, rastreá este tema en los diarios.
25. ¿Qué razones tiene Felisa para sospechar sobre la desaparición de Juana?
26. ¿Qué función cumplen los *presagios* y *augurios* en la novela?
27. ¿Qué explicación real tenía la “desaparición” de Juana?
28. Transcribí las marcas de suspenso que aparecen en la novela.
29. En el capítulo 18, hay una aparición extraña. ¿De quién se trata? ¿Qué significa lo que dice?
30. ¿Qué tipo de final tiene la novela? Relacioná el título del último capítulo con los sueños de Felisa.

Actividades de producción

1. Álvaro Ovelleiro nació en Galicia. Desde muy chico, una de sus actividades preferidas era sentarse a orillas del Mar Cantábrico. Un día, su padre lo llevó hasta un poblado muy cerca del Océano Atlántico, y lo que vieron sus ojos lo maravilló. Ese día, se prometió que *más temprano que tarde* se subiría a uno de esos barcos y partiría en un largo viaje.

Escribí la historia de Álvaro desde que sale del puerto de Vigo hasta que llega al de Buenos Aires. Para armar la historia, tené en cuenta:

- a. Edad



- b. Motivos del viaje
- c. Objetivos
- d. Llegada
- e. Cómo fue su viaje. A quién conoció durante el viaje
- f. Qué hizo cuando llegó
- g. Qué actividades realizó
- h. Episodios importantes de su vida
- i. Realización, o no, de sus objetivos

Quizás esta historia te lleve un tiempo armarla, quizás preferís escribirla por episodios o capítulos. El consejo es que antes de empezar armes un plan de escritura que te sirva de guía.

- 2. Escribí un capítulo más para continuar el libro y darle otro final.

Actividades relacionadas

- 1. Observá el cuadro de Angel Della Valle. *La vuelta del malón*, 1892, óleo sobre tela, 186,5 x 292 cm. Colección: Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires.

Relacionar la imagen con alguno de los textos leídos en la guía y con los de la introducción de la novela.



2. En la siguiente página de Internet <http://docenteslibresmdq.wordpress.com/2010/08/11/el-regimen-detras-de-la%E2%80%9Ccampana-del-desierto%E2%80%9D-nunca-cayo/>, encontramos este texto (fragmento adaptado).

Leelo y luego respondé las preguntas.

La historia oficial invisibiliza a los pueblos originarios, se los presenta como algo del pasado, como que han sido eliminados para construir este Estado Nación.

Lo que ha habido es la construcción de un discurso oficial con la idea de una Nación sin pueblos indígenas. Y sin reconocimiento de su influencia, incluso cuando se habla del crisol de razas.

(...)

En el contexto de la Conquista del Desierto, hacia 1879-1885, se producen una serie de procesos políticos muy significativos: campañas militares, sometimiento, deportación, concentración de población, dispersión de las mismas familias, utilización de la población indígena como fuerza de trabajo. Pero al mismo tiempo que sucede todo esto, también se construye la idea de “Punto Final”. La idea de que, a partir de ese momento, el “problema indígena” ya no es un problema, no es un tema.

(...)

El desconocimiento, lo que podemos llamar como invisibilización del Otro, es una estrategia para poder dominarlo. Si yo no reconozco que existe Otro, no puedo darle a ese Otro un estatus de derecho, no se constituye como persona de derecho y mucho menos como parte de un pueblo.

En muchos lugares del mundo se operó el borramiento de ese Otro, para que desaparezca como sujeto de derecho y por lo tanto se pueden arbitrar cualquier tipo de medidas. Y ese tipo de medidas son precisamente las que se describen en el derecho actual como “prácticas genocidas”.

(...) los pueblos originarios fueron utilizados como fuerza de trabajo y como fuerza de trabajo esclavizada. Incluso, un miembro disidente del mismo partido de Julio Argentino Roca llegó a decir en el Congreso Nacional que al indígena se lo había “esclavizado”.

Las décadas que tenemos a partir de la Campaña del Desierto van marcando cómo esos mecanismos se perfeccionaron. Porque las Campañas siguieron, se siguió conquistando los territorios del área Chaqueña, lo que se llamó la Conquista del Desierto Verde. Y la gente sometida fue utilizada como mano de obra para industrias subsidiadas: la caña de azúcar, la industria vitivinícola, los chicos y las mujeres eran repartidos para el trabajo domiciliario en las ciudades que estaban creciendo



- a. ¿Qué quiere decir “invisibiliza”?
- b. En la actualidad, ¿hay pueblos, individuos, sectores o clases sociales invisibilizados?
- c. En el texto, dice: “se construye la idea de „Punto Final””. ¿Qué significa esta expresión? ¿Cómo se relaciona este concepto con las Leyes de Punto Final (1986) y Obediencia Debida (1987)?
- d. “En muchos lugares del mundo se operó el borramiento de ese Otro”. ¿A qué partes del mundo se refiere esta expresión? ¿A qué países concretamente? ¿A qué épocas?
- e. ¿Cómo aparece en la novela el concepto “fuerza de trabajo esclavizada”?
- f. Relacioná los siguientes artículos de los Derechos del hombre y el ciudadano con todas las lecturas realizadas y los hechos de la novela.

Artículo primero.- Los hombres nacen y permanecen libres e iguales en derechos. Las distinciones sociales sólo pueden fundarse en la utilidad común.

Artículo 4.- La libertad consiste en poder hacer todo aquello que no perjudique a otro: por eso, el ejercicio de los derechos naturales de cada hombre no tiene otros límites que los que garantizan a los demás miembros de la sociedad el goce de estos mismos derechos. Tales límites sólo pueden ser determinados por la ley.

Artículo 12.- La garantía de los derechos del hombre y del ciudadano necesita de una fuerza pública; por lo tanto, esta fuerza ha sido instituida en beneficio de todos, y no para el provecho particular de aquellos a quienes ha sido encomendada.

Artículo 16.- Toda sociedad en la cual no esté establecida la garantía de los derechos, ni determinada la separación de los poderes, carece de Constitución.

Artículo 17.- Siendo la propiedad un derecho inviolable y sagrado, nadie puede ser privado de ella, salvo cuando la necesidad pública, legalmente comprobada, lo exija de modo evidente, y a condición de una justa y previa indemnización.



